

Porównanie tłumaczeń Hioba 5:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Temu, który niskich stawia wysoko, a zasmuceni* wznoszą się ku wybawieniu,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Temu, który niskich stawia wysoko, a zasmuconych skutecznie wybawia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Który pokornych stawia wysoko, a smutnych wywyższa ku zbawieniu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który sadza pokornych wysoko, a smutnych wywyższa ku zbawieniu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	który pokorne kładzie wysoko, a smętne wywyższa zdrowiem,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wysoko podnosi zgnębionych, smutni się szczęściem weselą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niskich sadza wysoko, a smutnych wznosi na wyżyny szczęścia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On wywyższa poniżonych, a smutnych prowadzi ku szczęściu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poniżonych wywyższa, a smutnym niesie wybawienie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On poniżonych wywyższa, a udręczonym przynosi wybawienie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Який підносить впокорених вгору і підносить тих, що згинули.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niskich podnosi wysoko oraz sprawia, by pogrążeni w żalości dostąpili zbawienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	który niskich umieszcza na miejscu wysokim, tak iż smutni są wysoko w swoim wybawieniu;

¹⁾ zasmuceni, קָדַרְיִם (qoderim), lub: zaczernieni, pogrążeni w żalobie.

²⁾ <x>90 2:7</x>; <x>230 113:7</x>; <x>470 5:4</x>; <x>490 1:52</x>